

倾情奉献中英双语品鉴园地

爱国、理性、包容、自信

开心快乐每一天 从你我开始，从
今天开始，从点滴开始！

一、放眼世界，关注中国；
二、英美媒体，原汁原味；
三、英语品鉴，中英双语；
四、西媒多元，阅者自辨；
五、海纳百川，有容乃大。

醉里挑灯看剑的博客

<http://blog.sina.com.cn/zlm3906> [订阅] [手机订阅]

[首页](#) | [博文目录](#) | [图片](#) | [关于我](#)

个人资料



醉里挑灯看剑

[播客](#) [微博](#)
[加好友](#)
[发纸条](#)
[写留言](#)
[加关注](#)

博客等级：

博客积分：**3925**博客访问：**160,415**关注人气：**39,598**

相关博文

- 旅行摄影，轻品日本
新浪Qing
- 寻找苹果游戏达人
试玩网
- 新浪味力密探免费吃广东
美食俱乐部
- “吃饭行情”或变成“吃肉行情”
沙虫农
- 日本朝野推动“遏制中国”外交
日本新华侨报总编蒋丰
- 王先庆：洋超市为何从“神坛”
王先庆
- 张家口一日掠影——河北文化名
赵化鲁
- 中国成为建筑试验场地
华创新建筑设计
- 草根的移民生活 8 —— 徒
永远的草根
- 民族品牌才是中国汽车的脊梁
炫酷
- 任志强大嘴再开炮：越限购的城
中城国际商务广场
- 2011年10月27日
股市超越

[更多>>](#)

推荐博文

- 啤酒鸭的家庭简单做法
83小钟

正文

字体大小：大 中 小

温哥华太阳报：为保护地球加籍华人被敦促不上鱼翅汤 (2010-06-05 08:20:25)

[+ 转载](#)

 标签：[加拿大](#) [籍贯](#) [中国](#) [华裔](#) [鲨鱼](#) [鱼翅](#) [饮食](#) [广东](#) [动物保护](#) [婚礼](#) [中英双语](#) 分类：[外媒文章赏析（中英双语）](#)
 温哥华太阳报 <wbr>: 为保护地球加籍华人被敦促不上鱼翅汤

Chinese Canadians urged to forgo shark-fin soup as global conservation measure

为保护地球加籍华人被敦促不上鱼翅汤

By LARRY PYNN, Vancouver Sun June 4, 2010 4:47 PM

（放眼世界、关注中国、开心快乐每一天

从你我开始，从今天开始，从点滴开始！）

醉里挑灯看剑的博客：<http://blog.sina.com.cn/zlm3906>

Vancouver's Claudia Li is helping to save the world's sharks, one bowl of soup at a time.

温哥华的Claudia Li正在帮助保护鲨鱼，它曾经只是一碗汤。

The business graduate from Simon Fraser University has founded Shark Truth, a non-profit organization dedicated to helping reverse the severe global decline in sharks due to the Asian demand for shark-fin soup.

这位毕业于西蒙弗雷泽大学的商人已经建立了鲨鱼真相基金会，这是一家非赢利组织，志在帮助扭转因亚洲人对于鱼翅汤的需求而导致的全球鲨鱼数量的急剧下降。

Her own turning point occurred last year while watching Sharkwater, an award-winning documentary by Canadian filmmaker Rob Stewart that highlighted the global slaughter of sharks for their fins.

- 17道不同风格的鸡蛋料理
恬静yz
- 懒人必会之超简单的排骨做法
南半球的小猫
- 史上最柔软的吐司自制全过程
金山茶
- 给粗粮寻找一个甜蜜的吃法
元子
- 金针菇榨菜猪肉饺子
小妖7
- 烹鱼万无一失的酱料配比
灯芯绒
- 秋风起河鲜正当时
食尚小米
- 教你做酥松香脆的零嘴儿
月亮晶晶
- 减肥食品里的王牌军
菜菜

查看更多>>

谁看过这篇博文

加载中...

自己的转折点发生于去年，当时她看了一部由加拿大制片商Rob Stewart所拍摄的一部获奖纪录片《深水鲨鱼》，其中特别强调了鲨鱼由于其鱼翅而导致在全球被捕杀。

"I couldn't sleep that night," she said in an interview. "I was appalled at how ignorant I was and I couldn't believe my own people in my community could cause the demise of a population of sharks that has existed for over 400 million years."

她在一次采访中说：“我一晚没有合眼。我对于自己如此粗心而感到震惊，并且不想看到本社区的民众导致已经生存了4亿年的鲨鱼数量的下降。”

The International Union for Conservation of Nature reported in 2007 that 32 per cent of the world's pelagic sharks and rays are threatened, which includes six per cent that are endangered and 26 per cent that are vulnerable. A further 24 per cent are near threatened.

根据国际自然保护联合会的报告，在2007年，世界上32%的远洋鲨鱼物种受到威胁，其中6%面临灭绝，26%岌岌可危。另有24%正在面临威胁。

Li launched Shark Truth not to use attack or boycott tactics, but rather to engage the community on the issue. She started by asking Chinese couples to commit to not serving shark-fin soup at their weddings.

Li女士发动鲨鱼真相基金会没有采用抨击或者抵制之类的方法，而是发动社区民众关注这一问题。她开始是请求中国籍的新婚夫妇承诺在其婚礼上不上鱼翅汤。

Thirteen couples signed on - nine from Canada, four international - and became eligible for a trip to Mexico, complete with a shark-diving tour. 有13对新人签署了该承诺，其中九对来自加拿大，四对来自世界各国——他们有资格开展到墨西哥旅行，另外还连带有专业潜水旅游。

With 300 to 400 guests at a Chinese wedding, the number of sharks saved begins to add up - not to mention the impact not eating soup might have on those guests down the road.

在华裔人士的婚礼站往往有300-400名宾朋，受到保护的鲨鱼数量开始增加——不提及不食用鱼翅汤的影响，可能会引导这些来宾随后效仿。

"Children have a lot of power in terms of convincing their parents what to do or not to do," Li said.

Li女士说：“在说服父母该如何做或者不该如何做等方面，会有更大的力量。”

At the moment there is virtually "zero awareness" of shark conservation in the Chinese community, she added.

她接着说，当时在华人社区关于保护鲨鱼的问题事实上属于“零关注”。

"The unintended consequence of negative shark portrayals in the media is that it brainwashes everyone to believe they're dangerous and don't deserve to be protected.

“媒体上关于鲨鱼负面的报道的无意识的后果，是使每一个人都被洗脑，使他们相信鲨鱼非常危险和不值得保护。”

"That's why there's so much finning and killing of sharks going on without the general public taking notice."

“这就是为什么如此之多的鱼翅做法与鲨鱼被捕杀始终在持续，但公众却没有给予关注的原因。”

Li said shark-fin soup is rooted in Cantonese cuisine. It's mainly served at wedding banquets, mulched into a larger broth, she said, but an individual serving in a finer Vancouver restaurant could cost \$100 and up, if the fin is intact in the bowl.

Li女士说，鱼翅汤扎根于广东人的饮食文化。她说这道菜主要是在婚礼中上桌，并与大量肉汤搅拌在一起，但是在温哥华一家比较好的饭店中，如果碗中的鱼翅完整无缺，一份鱼翅汤可能需要100美元以上。

The fin adds consistency to the broth but not much flavour, she said.

她说鱼翅使汤更加粘稠但并没有多么滋味。

The historic difficulty involved in killing a shark gave prestige to the item

捕杀鲨鱼遇到史无前例的困难，使该项提议获得了极大的知名度。

"It's a deep-seated thing. They used to say that if there is no shark-fin soup, the bride is marrying into a poor family."

“这是一件根深蒂固的事情。以前他们总是说，如果不上鱼翅汤，新娘就是嫁到了一个穷人家。”

Li's ultimate goal is a federal ban on shark-fin imports, not an easy task in the murky international politics of wildlife trade.

Li女士最终的目标是联邦政府禁止进口鲨鱼翅，在黑暗的国际野生动物贸易政治中，这不是一件轻松的任务。

Ernie Cooper, a wildlife trade specialist with the World Wildlife Fund in Vancouver, noted that three shark species are currently listed under Appendix II of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), meaning they require export permits assuring that their trade is not detrimental to the species.

Ernie Cooper是温哥华世界野生动物基金会的一位野生动物贸易保护专家，他注意到，最近有三种鲨鱼已经列入国际动植物濒危物种贸易保护协会的附录II清单中，这意味着它们需要出口许可，以确保这些贸易不会对这些物种造成危害。

The basking shark and whale shark are killed mainly for their fins and meat, and the great white shark for its jaws and teeth, he said.

他说，姥鲨与鲸鲨主要由于其鱼翅和肉而被捕杀，大白鲨是由于其鳍与牙而被捕杀。

At the CITES convention in Qatar last March, pro-fishing delegates led by nations such as Japan narrowly defeated U.S. motions to also list hammerhead and oceanic white-tip sharks, he noted.

他接着说，在3月份于卡塔尔召开的国际动植物濒危物种贸易保护协会的会议上，由日本等国率领的职业捕捞代表团击败了美国关于将锤头鲨和白尾鲨也列入保护行列的提议。

A wedding of 300 to 400 guests could use the fins of 30 to 40 sharks, Li said.

Li女士说，一次包括300至400名宾朋的婚礼需要30-40条鲨鱼的鱼翅。

lpynn@vancouver.sun.com

分享     

阅读 | 评论 | 收藏 | 转载 | 顶 | 打印 | 举报

已投稿到:  排行榜  圈子(精)

顶

前一篇: 美国《外交政策》: 国务院礼品店销售中国产国旗胸饰

后一篇: 美国防部: 盖茨呼吁美中保持积极的军事关系(中英双语)

评论

[发评论]

评论加载中, 请稍候...

发评论

5



[分享到微博](#) [评论并转载此博文](#)

[匿名评论](#)

验证码: [请点击后输入验证码](#) [收听验证码](#)

发评论

以上网友发言只代表其个人观点，不代表新浪网的观点或立场。

[< 前一篇](#)

[后一篇 >](#)

[美国《外交政策》：国务院礼品店销售中国产国旗胸饰](#) [美国国防部：盖茨呼吁美中保持积极的军事关系\(中英双语\)](#)

[新浪BLOG意见反馈留言板](#) [不良信息举报](#) [电话：4006900000](#) [提示音后按1键](#)（按当地市话标准计费） [欢迎批评指正](#)
[新浪简介](#) | [About Sina](#) | [广告服务](#) | [联系我们](#) | [招聘信息](#) | [网站律师](#) | [SINA English](#) | [会员注册](#) | [产品答疑](#)

Copyright © 1996 - 2011 SINA Corporation, All Rights Reserved
新浪公司 版权所有

